

Porównanie tłumaczeń Hioba 13:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	że przepisujesz mi gorzkie (leki)* i każesz mi dziedziczyć winy mej młodości?***1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo przepisujesz mi gorzkie leki, dajesz w dziedzictwo karę za winy młodości.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Piszesz bowiem przeciwko mnie gorzkie rzeczy, każesz mi dziedziczyć nieprawości mojej młodości;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem piszesz przeciwko mnie gorzkości, a przywłaszczasz mi nieprawość młodości mojej;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Piszesz bowiem przeciwko mnie gorzkości i chcesz mię zniszczyć grzechami młodości mojej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gorzkie wyroki na mnie wypisujesz i obwiniasz mnie o grzechy młodości.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Że przepisujesz mi tak gorzkie leki i każesz mi pokutować za grzechy mojej młodości?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wydajesz na mnie wyroki pełne goryczy i obarczasz mnie grzechami mojej młodości.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wypisałeś na mnie gorzki wyrok, obciążyłeś mnie winami mojej młodości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czemu piszesz przeciwko mnie ciężkie oskarżenie i czemu wypominasz moje dawne winy?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо Ти написав проти мене зло, Ти ж мене окружив гріхом молодості,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż piszesz na mnie gorzki wyrok i dajesz mi w dziedzictwie winy mojej młodości.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Piszesz bowiem przeciwko mnie gorzkie rzeczy i sprawiasz, że ponoszę skutki przewinień mej młodości.

¹⁾ Lub: samą gorycz.

²⁾ <x>230 25:7</x>